

Blankets on the wire: the Cowra breakout and its aftermath
鉄条網に掛かる毛布 —カウラ捕虜収容所脱走事件とその後—

Steven Bullard
スティーブ・ブラード著

Translated by Keiko Tamura
田村恵子訳

Published by the Australian War Memorial, Canberra, 2006

© Embassy of Japan, Canberra

Detailed notes
詳細の注釈

- Page 12 (13): “On 6 June 1965 ...” 「1965年6月6日 ...」
Moriki Masaru 森木勝, *Kaura shutsugeki: Sei to shi no kiseki* カウラ出撃 —生と死の軌跡—
[*The Cowra breakout: the tracks between life and death*] (Tokyo: Kyō no Wadaisha, 1986), p.
250.
- Page 14 (15): “Australians often understand ...” 「オーストラリアでは ...」
James Henderson, *The official secrets myth: death of a good soldier* (Bassendean: Access
Press, 2002), p. 1.
- Page 18 (19): “It was, in the words ...” 「歴史家エリック・バーゲルドの ...」
Eric Bergerud, *Touched with fire: the land war in the South Pacific* (New York: Viking, 1996),
pp. 348ff.
- Page 22 (23): “While single men ...” 「このグループの単身男性 ...」
Jan Lingard, “Indonesian men, women and children at Cowra POW Camp,” Cowra
Shire Council, www.cowra.nsw.gov.au/about/3252/3267.html (16 March 2006).
- Page 24 (23): “A further member ...” 「さらに、義勇守備隊員 ...」
Harry Gordon, *Voyage from shame: the Cowra breakout and afterwards* (St Lucia: University
of Queensland Press, 2002), p. 225.
- Page 24 (25): “Despite the publication ...” 「C地区の指揮官だった ...」
E.V. Timms, “The blood bath at Cowra”, in *As you were: a cavalcade of events with the
Australian services from 1788 to 1946* (Canberra: Australian War Memorial, 1946).
- Page 24 (25): “It was not until 1965 ...” 「1965年にヒュー・クラークが ...」
Hugh Clarke, *Breakout!* (London: Horwitz Publications, 1965), and Harry Gordon, *Die
like the carp* (Stanmore: Cassell Australia, 1978).

- Page 28 (29): “The Japanese government ...” 「日本政府は ...」
Ulrich Straus, *The anguish of surrender: Japanese POWs of World War II* (Seattle and London: University of Washington Press, 2003), pp. 21–22.
- Page 28 (29): “Some, like Keith McGuinness ...” 「キース・マックギネスのように ...」
Transcript of interview with Keith McGuinness, conducted by Daniel Connell, 25 May 1990, Keith Murdoch Sound Archive (KMSA), S00931, Australian War Memorial (AWM).
- Page 30 (31): “His military creed is that death ...” 「兵にとっての軍律とは ...」
“Escape of Japanese prisoners of war from Cowra,” 1944, A373: 10020, National Archives of Australia (NAA), p. 2.
- Page 30 (31): “Asada Shirō, an infantry soldier ...” 「津和野出身の陸軍歩兵で ...」
Asada Shirō 浅田四郎, “Kegare naki omoi 汚れなき思い [Unstained memory],” in Hiroshima Keizai Daigaku Okamoto Zeminaru (ed.) 広島経済大学岡本ゼミナール編, *Wakamono no kiita Kaura horyo shūyōjo Nihon hei dassō jiken* 一若者の聞いた—カウラ捕虜収容所日本兵脱走事件 [The outbreak from the Japanese prisoner-of-war camp at Cowra as told to students] (Hiroshima: Hiroshima Keizai Daigaku Okamoto Zeminaru, 2005), p. 14.
- Page 32 (31): “Ulrich Straus, commenting on ...” 「ユーリック・ストラウスは ...」
Straus, *The anguish of surrender*, p. 249.
- Page 32 (31): “Asada Shirō recalled that ‘okasan’ ...” 「浅田四郎は、死期の近づいた ...」
Asada 浅田, “Kegare naki omoi 汚れなき思い [Unstained memory],” p. 123.
- Page 32 (33): “Terawaki Masato, whose brother ...” 「カウラ脱走事件で ...」
Terawaki Masato 寺脇正人, “Ani o omou 兄を想う [Reflections on my brother],” in *Wakamono no kiita Kaura horyo shūyōjo Nihon hei dassō jiken* 一若者の聞いた—カウラ捕虜収容所日本兵脱走事件 [The outbreak from the Japanese prisoner-of-war camp at Cowra as told to students], p. 68.
- Page 32 (33): “Asada Shirō recalled the daily ...” 「浅田四郎は、基礎訓練中に ...」
Asada 浅田, “Kegare naki omoi 汚れなき思い [Unstained memory],” p. 14.
- Page 32 (33): “Officially, *binta* and other ...” 「軍規では、ビンタや ...」
Yoshida Yutaka 吉田裕, *Nihon no guntai: heishi tachi no kindaiishi* 日本の軍隊—兵士たちの近代史— [The Japanese military: a modern history of soldiers] (Tokyo: Iwanami Shinsho, 2002), p. 105.
- Page 34 (35): “Wracked with shame ...” 「しかし、恥ずかしさに ...」
Straus, *The anguish of surrender*, pp. 40–41.
- Page 34 (35): “It has been argued ...” 「この出来事が、捕虜になる ...」
Hata Ikuhiko, “From consideration to contempt: the changing nature of Japanese military and popular perceptions of prisoners of war through the ages,” in Bob Moore and Kent Fedorowich (eds), *Prisoners of war and their captors in World War II*, (Oxford: Berg, 1996), p. 262.
- Page 34 (35): “For many in the West ...” 「欧米の人々にとっては ...」

Owing to differences in time zones, the attacks were made on 7 December local time in Pearl Harbor.

- Page 34 (35): “These included increasing numbers ...” 「つまり、将校への暴力 ...」
Utsumi Aiko 内海愛子, *Nihongun no horyo seisaku* 日本軍の捕虜政策 [*Japanese army policies towards prisoner of war*] (Tokyo: Aoki Shoten, 2005), p. 113.
- Page 34 (35): “To be captured meant ...” 「捕虜になるということは ...」
Okumiya Masatake 奥宮正武, *Taiheiyo senshi no yomikata* 太平洋戦史の読み方 [*Reading the history of the Pacific War*] (Tokyo: Tōyō Keizai Shinpōsha, 1993).
- Page 36 (37): “However, many Japanese sailors ...” 「しかし個人的なためらいは ...」
Takahara Marekuni 高原希國, *Kaura monogatari* カウラ物語 [*The story of Cowra*] (Kobe: Tōyō Keizai Shinpōsha, 1987), p. 90.
- Page 36 (37): “Not all Japanese who were ...” 「オーストラリア国内で収容されていた ...」
Yuriko Nagata, *Unwanted aliens: Japanese internment in Australia* (St Lucia: University of Queensland Press, 1996), p. 298.
- Page 36 (37): “Several prisoners, such as ...” 「高原も森木も ...」
Takahara 高原, *Kaura monogatari* カウラ物語 [*The story of Cowra*], p. 121; and Moriki 森木, *Kaura shutsugeki* カウラ出撃 [*The Cowra breakout*], pp. 164–167.
- Page 36 (37): “Hirano Masato, an infantryman ...” 「大分出身の歩兵 ...」
Letter, Hirano Masato to K. D. Cooper, 19 August 1945, PR00736, Australian War Memorial.
- Page 38 (40): “The nature of jungle warfare ...” 「さらにジャングル戦は ...」
Mark Johnston, *Fighting the enemy: Australian soldiers and their adversaries in World War II* (Cambridge: Cambridge University Press, 2000), p. 101.
- Page 38 (40): “He doubted if any ...” 「彼は、自分の部隊が ...」
Ōuchi Shōshin 大内証身, “Senjinkun 'ryoshū no hazukashime' wa omokatta 戦陣訓「虜囚の辱め」は重かった [The Field Service Code's 'shame of capture' was strong],” in *Maru bessatsu: Buki naki tatakai* 丸別冊 武器なき戦い [*Maru special edition: fighting without weapons*] (Tokyo: Ushio Shōbo, 1990), pp. 112–147.
- Page 38 (40): “This had important ...” 「この点は、遺族にとって ...」
Utsumi 内海, *Nihongun no horyo seisaku* 日本軍の捕虜政策 [*Japanese army policies towards prisoner of war*], pp. 141–142.
- Page 38 (40): “Asada Shirō felt strongly ...” 「浅田四郎はもし自分が ...」
Asada 浅田, “Kegare naki omoi 汚れなき思い [Unstained memory],” p. 22.
- Page 38 (40): “For Kigawa Masatoshi ...” 「1944年4月にニューギニア ...」
Kigawa Yoshiko 木川良子, “Otto to no jinsei 夫との人生 [My life with my husband],” in *Wakamono no kiita Kaura horyo shūyōjo Nihon hei dassō jiken* —若者の聞いた— カウラ捕虜収容所日本兵脱走事件 [*The outbreak from the Japanese prisoner-of-war camp at Cowra as told to students*], pp. 49–55.

- Page 40 (41): “‘Father returns’ ...” 「「父帰る」や ...」
Yamashita Takeo 山下武雄, *Nihonjin koko ni nemuru* 日本人ここに眠る [*Japanese sleep here*] (Tokyo: Nisseisha, 1969), p. 73.
- Page 40 (41): “‘On the other hand, Allied propaganda ...” 「それに対して、連合軍の ...」
Transcript of a speech by Bruce Weir, “The Cowra breakout: a personal narration by Bruce Weir”, December 1995, delivered to the Cowra Tourism Corporation.
- Page 42 (41): “‘Many Australians’ attitudes ...” 「日本人に対する見方 ...」
Neville Meaney, *Towards a new vision: Australia and Japan through 100 years* (East Roseville: Kangaroo Press, 1999), p.63.
- Page 42 (43): “‘However, the effects of ...” 「しかし、日本国内の ...」
H.P. Willmott, *The Second World War in the Far East* (London: Cassell & Co, 1999), pp. 22–47.
- Page 42 (43): “‘While this was certainly ...” 「当時はそう見ても仕方がなかったが ...」
Henry Frei, *Japan’s southward advance and Australia: from the sixteenth century to World War II* (Maryborough: Melbourne University Press, 1991), pp. 129–174.
- Page 42 (43): “‘Nevertheless, Australian planners ...” 「にもかかわらず ...」
“Defence of Australia – appreciation of immediate danger of invasion in force, January 1942”, 1941–1942, A5954: 554/4, NAA.
- Page 42 (43): “‘Clarie Mead, at the Australian ...” 「脱走事件が起こった時に ...」
Transcript of interview with Clarie Mead, conducted by David Hobson, 10 May 1991, Cowra Tourism Development Corporation Interviews (CTDC), Cowra.
- Page 48 (49): “‘Though the Japanese government ...” 「これに対し日本政府は ...」
Gordon, *Voyage from shame*, p. 92.
- Page 48 (49): “‘Another incident occurred ...” 「もうひとつの事件は ...」
Straus, *The anguish of surrender*, pp. 178–186.
- Page 50 (51): “‘On 3 June 1944 ...” 「1944年6月3日に ...」
Gordon, *Voyage from shame*, pp. 94–105.
- Page 50 (51): “‘The general feeling ...” 「収容所に 1942 年から勤務していた ...」
Transcript of interview with Ashley Cooper, conducted by Daniel Connell, 12 December 1990, KMSA, S01027, AWM.
- Page 52 (51): “‘Ashley Cooper recalled ...” 「アシュレー・クーパーは ...」
Interview with Ashley Cooper.
- Page 52 (51): “‘The demands were not met ...” 「その要求は通らなかったが ...」
Transcript of a speech by David Sissons, “The Cowra breakout: 5 August 1944”, 5 August 2001, delivered at the Australian War Memorial, pp. 2–3.
- Page 52 (53): “‘According to Takahara ...” 「高原によれば ...」
Takahara 高原, *Kaura monogatari* カウラ物語 [*The story of Cowra*], p. 174.

- Page 54 (55): “Even many years later ...” 「事件後長い年月がたった後 ...」
Transcript of interview with Murakami Teruo, Takahara Marekuni, and Yamada Masayoshi, conducted by Terry Colhoun, 7 August 2004, *Cowra–Japan Conversations* (www.awm.gov.au/ajrp), S03331, AWM.
- Page 54 (55): “Some at the time ...” 「しかし当時、中川潮人 ...」
Nakagawa Chōjin 中川潮人, “Sen’yū to tomo ni 戦友と共に [With my comrades in arms]”, in *Wakamono no kiita Kaura horyo shūyōjo Nihon hei dassō jiken* —若者の聞いた— カウラ捕虜収容所日本兵脱走事件 [The outbreak from the Japanese prisoner-of-war camp at Cowra as told to students], p. 78.
- Page 54 (55): “For Moriki Masaru ...” 「森木にとっては ...」
Moriki 森木, *Kaura shutsugeki カウラ出撃 [The Cowra breakout]*, p. 184.
- Page 54 (55): “The hours inside the camp ...” 「収容所内ではその時まで ...」
Takahara 高原, *Kaura monogatari カウラ物語 [The story of Cowra]*, p. 177.
- Page 56 (55): “Lionel Boorman, an intelligence officer ...” 「しかしカウラの諜報将校 ...」
Transcript of interview with Lionel Boorman, conducted by David Hobson, 23 September 1994, CTDC, Cowra.
- Page 56 (57): “Alf Flynn, the butcher ...” 「C 地区と D 地区の守備中隊 ...」
Transcript of interview with Alf Flynn, conducted by David Hobson, 31 July 1993, CTDC, Cowra.
- Page 56 (57): “Murakami Teruo was in ...” 「村上輝夫はブロードウェイに ...」
Murakami Teruo 村上輝夫, “Tsugi no sedai e 次の世代へ [To the next generation],” in *Wakamono no kiita Kaura horyo shūyōjo Nihon hei dassō jiken* —若者の聞いた— カウラ捕虜収容所日本兵脱走事件 [The outbreak from the Japanese prisoner-of-war camp at Cowra as told to students], pp. 87–94.
- Page 58 (57): “After the initial shock ...” 「最初の動揺の後 ...」
Interview with Ashley Cooper.
- Page 58 (59): “At the other end ...” 「それとは正反対に ...」
Transcript of interview with Wal McKenzie, conducted by David Hobson, 5 August 1993, CTDC, Cowra, and Wal McKenzie, “Wal McKenzie’s memories of the Cowra breakout”, Teaching Heritage website, www.teachingheritage.nsw.edu.au/b_expressing/wb2_mckenzie.html (8 June 2006).
- Page 58 (59): “A further example ...” 「オーストラリア側の不備 ...」
Kevin Mancer, evidence at the court of enquiry, quoted in Gordon, *Voyage from shame*, p. 163.
- Page 60 (61): “Keegan fired their entire ...” 「キーガンは銃に装填する ...」
Gordon, *Voyage from shame*, p. 164.
- Page 60 (61): “Some of the guards continued ...” 「何人かの監視兵は ...」
Interview with Wal McKenzie.

- Page 60 (61): "Norm Behman, a veteran ..." 「ニューギニアで戦い ...」
Transcript of interview with Norman Behman, conducted by David Hobson, 17 September 1993, CTDC, Cowra.
- Page 60 (61): "A scene of wreckage ..." 「夜が明けると ...」
"Cowra – Japanese prisoners of war (outbreak)", 1945–1957, A3688: 675/R1/2, NAA, p. 94.
- Page 60 (61): "The account of Furukawa Kin'ichi's ..." 「その夜ブロードウェイの ...」
Takahara 高原, *Kaura monogatari* カウラ物語 [*The story of Cowra*], p. 181.
- Page 62 (63): "At what stage they ..." 「の時点で生き続けようと ...」
Teruhiko Asada, *Cowra: the night of a thousand suicides*, translated by Ray Cowan (North Ryde: Angus & Robertson, 1967), p. 97.
- Page 62 (63): "Others headed in a general ..." 「それ以外の者は ...」
"Prisoners of war: escape of Japanese POW from Cowra", 1944, A989: 1944/925/1/140, NAA, p. 253.
- Page 62 (63): "Though the presence of guards ..." 「近隣の農家に監視兵 ...」
"Escape of Japanese prisoners of war from Cowra", p. 56.
- Page 62 (63): "'But if you were in khaki' ..." 「しかし「もしカーキ服(軍服) ...」
Gordon, *Voyage from shame*, p. 220.
- Page 64 (63): "Kawaguchi later recalled ..." 「そのときの気持ちを ...」
From the 1984 documentary, *Breakout*, quoted in a speech by Keiko Tamura, "Keiko Tamura on the occasion of the 60th anniversary of the breakout from the Cowra prisoner-of-war camp", 5 August 2004, Cowra, reproduced on AJRP website, www.awm.gov.au/ajrp.
- Page 64 (65): "Those in farms closest ..." 「収容所に近い牧場に ...」
Transcript of interview with Rita Reid, conducted by David Hobson, 9 October 1993, CTDC, Cowra.
- Page 64 (65): "In one case during Saturday ..." 「地元の牧場主アルフ・バーク ...」
Gordon, *Voyage from shame*, pp. 212–218.
- Page 64 (65): "Given the violence ..." 「脱走自体が ...」
Transcript of interview with Walter Button, conducted by Harry Martin, 3 June 1991, KMSA, S01052, AWM.
- Page 66 (65): "There is anecdotal evidence ..." 「何人かの監視兵は ...」
Interview with Clarie Mead.
- Page 66 (65): "A young Roy Treasure ..." 「若者だったロイ・トレジャー ...」
Transcript of interview with Roy Treasure, conducted by David Hobson, 16 April 1993, CTDC, Cowra.

- Page 66 (67): “Some guards’ eagerness ...” 「監視兵の何人かが ...」
Interview with Ashley Cooper.
- Page 70 (71): “According to Asada Teruhiko ...” 「浅田晃彦によると ...」
Asada, *Cowra: the night of a thousand suicides*, p. 110.
- Page 70 (71): “Many expected to be executed ...” 「捕虜の多くは、脱走に参加した ...」
Interview with Murakami Teruo, Takahara Marekuni, and Yamada Masayoshi.
- Page 70 (71): “According to Moriki Masaru ...” 「森木勝によると ...」
Moriki 森木, *Kaura shutsugeki カウラ出撃 [The Cowra breakout]*, p. 198.
- Page 70 (71): “The remaining members ...” 「その宿舎の生き残り ...」
Gordon, *Voyage from shame*, pp. 245–246, based on interviews with several veterans, claimed that this prisoner was Shimoyama Yoshio, and that he did not commit suicide, but was murdered by other prisoners.
- Page 72 (71): “Despite some prisoners ...” 「何人かの捕虜が週があけても ...」
For example, “District combed for war prisoners”, *Sydney Morning Herald*, 7 August 1944, in “Outbreak of Japanese prisoners of war at Cowra, August 1944”, 1944, A5954: 674/7, NAA, p. 61.
- Page 72 (73): “However, instructions issued ...” 「しかし、8月6日発布の指令は ...」
“Cowra – Japanese prisoners of war (outbreak)”, p. 136.
- Page 72 (73): “Significantly, this differed from ...” 「ここで重要なのは ...」
David Sissons, “The Cowra breakout”, unpublished paper for Australian War Memorial (1984), p. 17.
- Page 74 (73): “On the first finding ...” 「この調査結果の第一点に ...」
Sissons, “The Cowra Breakout” (1984), p. 17, cites “Prisoners of war: escape of Japanese POW from Cowra”.
- Page 76 (77): “His findings were generally ...” 「彼は、「必死になっていた捕虜たち ...」
“Japanese P.W. outbreak at Cowra – coronial enquiry”, AA1977/460: 255/6/425, NAA, p. 220.
- Page 76 (77): “Despite this, Brown was soon after ...” 「にもかかわらず、ブラウンは ...」
Clive Suttor, “The Japanese outbreak: POW camp Cowra – 5th August 1944,” unpublished account (5 August 1993).
- Page 76 (77): “This proposal, however, was refused ...” 「しかし日本には ...」
“Japanese P.W. outbreak at Cowra – coronial enquiry”, p. 119.
- Page 78 (77): “Perhaps in response to this ...” 「公開性に欠けたこのような ...」
Moriki 森木, *Kaura shutsugeki カウラ出撃 [The Cowra breakout]*, pp. 219–220.
- Page 78 (79): “The Japanese foreign minister ...” 「日本の外務大臣だった ...」
“Nihonjin horyo kankei 2 Shōwa 19 nen 7 gatsu 3 nichi kara Shōwa 19 nen 10 gatsu 4 nichi 日本人捕虜関係 2 昭和 19 年 7 月 3 日から昭和 19 年 10 月 4 日 [Documents

relating to Japanese prisoners of war number 2 from 3 July 1944 to 4 October 1944]", 1944, JACAR, www.jacar.go.jp, reference code B02032470200, p. 6, 12.

Page 80 (79): "Ushiro Mitsuaki, an infantryman ..." 「広島県出身の歩兵だった後光秋 ...」
Ushiro Mitsuaki 後光秋, "Kago no naka no tori to shite 籠の中の鳥として [Like a bird in a cage]," in *Wakamono no kiita Kaura horyo shūyōjo Nihon hei dassō jiken* —若者の聞いた—カウラ捕虜収容所日本兵脱走事件 [*The outbreak from the Japanese prisoner-of-war camp at Cowra as told to students*], pp. 41–47.

Page 80 (79): "Many had indeed been declared ..." 「実際、死亡が家族に通知され ...」
Takahara Marekuni 高原希, "Hokori [Pride]," in *Wakamono no kiita Kaura horyo shūyōjo Nihon hei dassō jiken* —若者の聞いた—カウラ捕虜収容所日本兵脱走事件 [*The outbreak from the Japanese prisoner-of-war camp at Cowra as told to students*], pp. 57–63

Page 80 (81): "The purpose of the breakout ..." 「戦争初期にニューブリテン島で捕虜 ...」
Nakagawa 中川, "Sen'yū to tomo ni 戦友と共に [With my comrades in arms]", pp. 73–80.

Page 80 (81): "Yamada Masayoshi recalled ..." 「山田雅美は、武器は ...」
Interview with Murakami Teruo, Takahara Marekuni, and Yamada Masayoshi.

Page 82 (81): "Harakiri, also called seppuku ..." 「切腹は日本の歴史上 ...」
Inazo Nitobe, *Bushido: the soul of Japan* (Tokyo: Tuttle Publishing, 2001), p. 116.

Page 82 (83): "Although an estimated 80 per cent ..." 「捕虜の約80%が脱走賛成 ...」
Takahara 高原, *Kaura monogatari カウラ物語* [*The story of Cowra*], p.175.

Page 82 (83): "General Yamashita Tomoyuki ..." 「「マレーの虎」と呼ばれ ...」
Yuki Tanaka, "Last words of the Tiger of Malaya, General Yamashita Tomoyuki," JapanFocus.org, japanfocus.org/article.asp?id=392 (22 September 2005).

Page 82 (83): "Leon Bossard, the Red Cross delegate ..." 「フェザーストン収容所を ...」
Charlotte Carr-Gregg, *Japanese prisoners of war in revolt: The outbreaks at Featherston and Cowra during World War 2* (St Lucia: University of Queensland Press, 1978), p. 41.

Page 84 (83): "The stress from opposing the breakout ..." 「脱走に反対したストレスで ...」
Yamashita 山下, *Nihonjin koko ni nemuru* 日本人ここに眠る [*Japanese sleep here*], p. 170.

Page 84 (83): "Although Commandant Brown in ..." 「カウラのブラウン司令官は ...」
Letter, Lionel Boorman to David Sissons, 11 December 1979, AWM.

Page 84 (85): "In any case, Line of Communication ..." 「どちらにしても兵站本部 ...」
Sissons, "The Cowra breakout" (1984), p. 5.

Page 84 (85): "As early as March 1943 ..." 「すでに1943年3月に ...」
"Japanese prisoner of war – trial by military court of PWJA Kanazawa Akira and PWJA Yoshida Hiroshi", 1944, AWM54: 780/3/3, AWM.

Page 84 (85): "Several former guards believe ..." 「元監視兵の数名は ...」
Yamashita 山下, *Nihonjin koko ni nemuru* 日本人ここに眠る [*Japanese sleep here*], pp. 166ff.

- Page 86 (85): “Many of the prisoners of war ...” 「元捕虜の多くは ...」
Ushiro 後, “Kago no naka no tori to shite 籠の中の鳥として [Like a bird in a cage]”, p. 46.
- Page 86 (85): “Nakagawa Chōjin renounced war ...” 「中川潮人も戦争を否定し ...」
Nakagawa 中川, “Sen’yū to tomo ni 戦友と共に [With my comrades in arms]”, p. 79.
- Page 86 (85): “He explained the actions ...” 「彼は 2002 年に高校生の ...」
Asada 浅田, “Kegare naki omoi 汚れなき思い [Unstained memory]”, p. 23.
- Page 90 (91): “Takahara Marekuni arrived in ...” 「高原希國は、復員船第一大海丸 ...」
Takahara 高原, *Kaura monogatari カウラ物語 [The story of Cowra]*, p. 220.
- Page 90 (91): “In 1948, the minister for immigration ...” 「移民大臣だった ...」
Meaney, *Towards a new vision*, p. 107.
- Page 90 (91): “In 2001, then Ambassador of Japan ...” 「2001 年には、当時の畠中篤 ...」
Terry Colhoun, “Interviewers introduction”, *Cowra–Japan conversations*, Australia–Japan Research Project, www.awm.gov.au/ajrp (March 2005).
- Page 92 (93): “Keith Telfer, a member of ...” 「1946 年以来支部の会員 ...」
Transcript of interview with Keith Telfer and Alf Cowley, conducted by Terry Colhoun, 17 March 2003, *Cowra–Japan Conversations* (www.awm.gov.au/ajrp), S03075, AWM.
- Page 92 (93): “Perhaps experiences on the battlefield ...” 「おそらく戦場での経験が ...」
Transcript of interview with Cyril Treasure, conducted by Terry Colhoun, 18 March 2003, *Cowra–Japan Conversations* (www.awm.gov.au/ajrp), S03073, AWM.
- Page 94 (93): “According to Don Kibbler ...” 「ドン・キブラーによると ...」
Don Kibbler was approached by Yamazaki during a 1991 visit to Japan.
- Page 94 (93): “In a strange parallel ...” 「しかし奇妙にも戦争中と ...」
Transcript of interview with Don Kibbler, conducted by Terry Colhoun, 27 February 2003, *Cowra–Japan Conversations* (www.awm.gov.au/ajrp), S03078, AWM.
- Page 94 (93): “The ministry subsequently stopped ...” 「遺族の多くが戦死公報 ...」
Moriki 森木, *Kaura shutsugeki カウラ出撃 [The Cowra breakout]*, p. 244.
- Page 94 (95): “The cemetery was designed by ...” 「墓地は当時メルボルン大学 ...」
Yamashita 山下, *Nihonjin koko ni nemuru 日本人ここに眠る [Japanese sleep here]*, p. 169.
- Page 94 (95): “However, the Ministry for Health ...” 「かし、おそらく厚生省の役割 ...」
Moriki 森木, *Kaura shutsugeki カウラ出撃 [The Cowra breakout]*, p. 250.
- Page 96 (95): “The third member of the group ...” 「慰霊団メンバーの 3 人目 ...」
Moriki 森木, *Kaura shutsugeki カウラ出撃 [The Cowra breakout]*, p. 250.
- Page 96 (97): “Yamada Masayoshi, the president of ...” 「60 周年行事が行われた ...」
Interview with Murakami Teruo, Takahara Marekuni, and Yamada Masayoshi.

- Page 96 (97): “According to one story ...” 「一説によると、カウラに ...」
Cyril Treasure, *Cowra war cemetery and the Japanese connection* (Cowra: Cyril Treasure, c.2003).
- Page 96 (97): “The more widely held view ...” 「一般に受けいられた説 ...」
Letter, Don Kibbler to Steven Bullard, 3 June 2006, AWM; and Treasure, *Cowra war cemetery and the Japanese connection*, p. 10.
- Page 100 (101): “A measure of their success ...” 「1982年9月にキャンベラで ...」
Nakajima Ken 中島健, “Kaura no Nihon teien カウラの日本庭園 [Japanese garden of Cowra]”, in Japan Club of Australia (ed.), *Ōsutoraria no Nihonjin: Ichiseiki o koeru Nihonjin no sokuseki オーストラリアの日本人：一世紀にわたる日本人の足跡 [Japanese in Australia: Japanese footprints over a century]* (Asquith: Japan Club of Australia, 1998), p. 138.
- Page 100 (101): “Nakajima wrote, ‘you could ...” 「世界中探しても、これ程 ...」
Nakajima 中島, “Kaura no Nihon teien カウラの日本庭園 [Japanese garden of Cowra]”, p. 139.
- Page 100 (101): “According to Neville Armstrong ...” 「中島が初めて建設予定地 ...」
Treasure, *Cowra war cemetery and the Japanese connection*, p. 12.
- Page 100 (101): “One aspect which impressed him ...” 「彼の印象に残ったのは ...」
Nakajima 中島, “Kaura no Nihon teien カウラの日本庭園 [Japanese garden of Cowra]”, p. 139.
- Page 102 (103): “One reason for this, as recognised ...” 「この理由のひとつは ...」
Transcript of interview with Bruce Miller, conducted by Terry Colhoun, 17 March 2003, *Cowra–Japan Conversations* (www.awm.gov.au/ajrp), S03077, AWM.
- Page 104 (103): “Steve Kawamata, managing ...” 「1980年代にラクランの総支配人 ...」
Transcript of interview with Steve and Chris Kawamata, conducted by Terry Colhoun, 5 April 2004, *Cowra–Japan Conversations* (www.awm.gov.au/ajrp), S03339, AWM.
- Page 104 (103): “One of the significant aspects ...” 「異文化を認め理解 ...」
Interview with Bruce Miller.
- Page 106 (105): “One former prisoner continued ...” 「ある元捕虜は、偽名だった ...」
Yamashita 山下, *Nihonjin koko ni nemuru 日本人ここに眠る [Japanese sleep here]*, p. 164.
- Page 106 (105): “The response to a 1965 survey ...” 「その後 1965年にニューギニアで ...」
Moriki 森木, *Kaura shutsugeki カウラ出撃 [The Cowra breakout]*, p. 244–251.
- Page 106 (107): “Its statement of purpose was ...” 「この会の目的の一部 ...」
Yamashita 山下, *Nihonjin koko ni nemuru 日本人ここに眠る [Japanese sleep here]*, p. 173.
- Page 108 (107): “While there were around 250 ...” 「一番多いときには ...」
Moriki 森木, *Kaura shutsugeki カウラ出撃 [The Cowra breakout]*, p. 248.

- Page 108 (107): “Fujii Mamoru, a student of ...” 「たとえば広島経済大学 ...」
Wakamono no kiita Kaura horyo shūyōjo Nihon hei dassō jiken —若者の聞いた— カウラ捕虜収容所日本兵脱走事件 [*The outbreak from the Japanese prisoner-of-war camp at Cowra as told to students*], p. 120.
- Page 110 (109): “The group included members of ...” 「1988年10月に、高原希國は ...」
Takahara Marekuni 高原希國, “Shin Kaura monogatari 新カウラ物語 [New Cowra story],” in *Osutoraria no Nihonjin* オーストラリアの日本人 [*Japanese in Australia*], pp. 86–87.
- Page 110 (109): “Lawrance Ryan, chairman of ...” 「記念行事企画委員会 ...」
Transcript of interview with Lawrance Ryan, conducted by Terry Colhoun, 7 August 2004, *Cowra–Japan Conversations* (www.awm.gov.au/ajrp), S03334, AWM.
- Page 112 (111): “David Hobson, a history teacher ...” 「カウラ高校の歴史教師 ...」
Transcript of interview with David Hobson, conducted by Terry Colhoun, 6 August 2004, *Cowra–Japan Conversations* (www.awm.gov.au/ajrp), S03333, AWM.
- Page 112 (111): “Take, for example, Cowra High ...” 「たとえば、カウラ高校の ...」
Transcript of interview with Lucy Tasker, conducted by Terry Colhoun, 6 August 2004, *Cowra–Japan Conversations* (www.awm.gov.au/ajrp), S03332, AWM.
- Page 114 (113): “In an act of fitting symmetry ...” 「同じように、元カウラ捕虜 ...」
Naoetsu Horyo Shūyōjo no Heiwa Yūkō Kinenzō o Tateru Kai (ed.) 直江津捕虜収容所の平和友好記念像を立てる会編, *Taiheiyō ni kakeru hashi: horyo shūyōjo no higeki o koete* 太平洋にかける橋 —捕虜収容所の悲劇を超えて [*Bridge across the Pacific Ocean: beyond the tragedy of the prisoner of war camps*] (Joetsu: Naoetsu Horyo Shūyōjo no Heiwa Yūko Kinenzō o Tateru Kai, 1996), p. 76.
- Page 114 (113): “One student, Uemoto Mitsuo ...” 「植本光雄という学生は ...」
Wakamono no kiita Kaura horyo shūyōjo Nihon hei dassō jiken —若者の聞いた— カウラ捕虜収容所日本兵脱走事件 [*The outbreak from the Japanese prisoner-of-war camp at Cowra as told to students*], pp. 108–109.

Erratum 誤字

Page 42

“Australian Infantry Force (AIF)” should read “Australian Imperial Force (AIF)”